

**ЗАПРОС
НА ВЫПОЛНЕНИЕ РАЗОВОГО (ЧАРТЕРНОГО) ПОЛЕТА ИЗ/В АЭРОПОРТОВ
КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ**

Дата: _____ Кому: ГЦ ОВД
 От кого: _____ Адрес: Кыргызская Республика,
 720062, г. Бишкек, аэропорт "Манас"
 Телефон: +996 (312) 39-35-52
 Факс: +996 (312) 39-35-73
 АФС: УЦФМЗДЗЪ

| Запрос на использование воздушного пространства Кыргызской Республики | | |
|--|--|--|
| A | Государство/, Тип ВС/, Максимальная взлетная масса ВС/ | |
| B | Регистрационный номер ВС/ | |
| C | Радиопозывные/ | |
| D | Номер рейса/ | |
| E | КВС /число членов экипажа/ | |
| F | DOF/, DEP ARR, FLT ETD ETA | |
| G | DOF/, DEP ARR, FLT ETD ETA | |
| H | Точка входа и время входа, точка выхода и время выхода | |
| I | Маршрут полета над территорией КР/ | |
| J | Маршрут полета над территорией КР/ | |
| K | Цель полета/ | |
| L | Отправитель (заказчик): название и полный адрес/ | |
| M | Получатель/ | |
| N | Встречающая сторона/ | |
| O | Плательщик/ | |
| P | Handling agent, обслуживающая компания/ | |
| Q | Перевозчик/ | |
| R | Адрес перевозчика/ | |
| S | Наличие на борту опасного груза, оружия и т. д./ | |
| T | Дополнительная информация | |

Подпись: _____ Телефон: _____

**REQUEST FOR OPERATING A SINGLE (CHARTER) FLIGHT TO/FROM THE AIRPORTS
OF THE KYRGYZ REPUBLIC**

Date: _____ To: MC ATM of KR
 From: _____ Postal address: Manas Airport, Bishkek, 720062,
 Kyrgyz Republic
 Telephone: +996 (312) 39-35-52
 Fax: +996 (312) 39-35-73
 AFS: UCFMZDZX

| A request for using the airspace of the Kyrgyz Republic | |
|--|---|
| A | State/, ACFT Type/, ACFT MTOM/ |
| B | Registration number of ACFT/ |
| C | Call sign/ |
| D | Flight number/ |
| E | A pilot-in-command/, the number of crew members/ |
| F | DOF/, DEP ARR, FLT ETD ETA |
| G | DOF/, DEP ARR, FLT ETD ETA |
| H | Entry point and time of entry/, exit point and time of exit |
| I | Flight route within the territory of the Kyrgyz Republic/ |
| J | Flight route within the territory of the Kyrgyz Republic/ |
| K | Purpose of flight/ |
| L | Sender/ |
| M | Receiver/ |
| N | Receiving party/ |
| O | Payer/ |
| P | Handling agent, service company/ |
| Q | Carrier/ |
| R | Address of carrier/ |
| S | Presence of dangerous goods, weapons, etc. on board/ |
| T | Additional information |

Signature of official person: _____ Telephone: _____

ФОРМА "Р"

«УТВЕРЖДАЮ»

Директор Агентства гражданской авиации Кыргызской Республики

« » _____ 20 г.

АВИАКОМПАНИЯ

Поз. 1

Расписание движения самолетов при полетах в воздушном пространстве Кыргызской Республики

Поз. 2 с « » 20 г. по « » 20 г.

| № Поз. 3 | Номер рейса Поз. 4 | Дни недели Поз. 5 | Маршрут | | Примечание Поз. 8 |
|-------------|-----------------------|----------------------|---------------------|--|----------------------|
| | | | Основной: Поз. 6 | | |
| | | | Запасной: Поз. 7 | | |

| № | Поз. 9 Участки с коммерческими правами | Поз. 10 Пункты с правом «стоп - овер» | Поз. 11 Пункты технических посадок | Поз. 12 Тип ВС | Поз. 13 Компановка | | | |
|----|---|--|---------------------------------------|-------------------|-----------------------|--------------|---------------------|--------------|
| | | | | | 1-й класс | Бизнес класс | Туристический класс | Эконом класс |
| 1. | | | | | | | | |
| 2. | | | | | | | | |

Время (UTC)

SITA: FRUMAXH

Примечание: Слоты согласованы ТЛГ. № 000000 УЦФМАПУК (УЦФОБФЬ).

Генеральный директор авиакомпании: _____

(подпись)

« » _____ 20... г.

Форма «Р» представляется на согласование не менее чем за 30 дней до начала выполнения полетов.

Форма «Р», направленная по факсу, телексу или телеграфу, к рассмотрению не принимается.

FORM «R»

APPROVED

Director of the Agency of Civil Aviation of the Kyrgyz Republic

« » _____ 20

The airline

Pos. 1

Flight schedule for flight in the airspace of the Kyrgyz Republic

Pos. 2 from « » 20 to « » 20

| No | Flight Number | Days of the week | Route | | Remarks |
|--------|---------------|------------------|--------------------|--------|---------|
| Pos. 3 | Pos. 4 | Pos. 5 | NORMAL ROUTE: | Pos. 6 | Pos. 8 |
| | | | ALTERNATIVE ROUTE: | Pos. 7 | |

| № | Pos. 9 Points with commercial rights | Pos. 10 Stopover points | Pos. 11 Points of technical landing | Pos. 12 Aircraft type | Pos. 13 Placement of seats: | | | |
|----|---|----------------------------|--|--------------------------|-----------------------------|----------------|---------------|---------------|
| | | | | | First class | Business class | Tourist class | Economy class |
| 1. | | | | | | | | |
| 2. | | | | | | | | |

Time (UTC)

SITA: FRUMAXH

Remark: The slots have been coordinated by a telegram NR 000000 UCFMAPUK (UCFOBFXX)

Head of the airline: _____
(signature)

« ____ » _____ 20...

Form "R" shall be submitted for approval not later than 30 days before the beginning of flights.
Form "R" submitted by fax, telex or telegraph shall not be taken into consideration.

Договор о разовом наземном обслуживании

Обслуживающая компания: _____ № _____

Аэропорт: _____ Тип ВС: _____ Рег.№ ВС _____ Рейс №: _____

Дата/время местное

Прилет:

План: _____ / _____

Факт: _____ / _____

Дата/время местное

Вылет:

План: _____ / _____

Факт: _____ / _____

Перевозчик:

Адрес: _____

e.mail: _____

Плательщик: (наименование компании)

Адрес: _____

e.mail: _____

Форма

оплаты: _____

Обслуживающая компания оказывает услуги по наземному обслуживанию в международном аэропорту _____ на основании технологической карты формы «Д».

Подписывая настоящий Договор, уполномоченный представитель Перевозчика, в том числе настоящим подтверждает, что ознакомлен и принимает условия ответственности Стандартного соглашения ИАТА о наземном обслуживании ВС (как изложено полностью на обратной стороне настоящего Договора) по выполненным услугам согласно заявке Перевозчика.

Подтверждение о принятии условий и о предоставленных услугах по наземному обслуживанию согласно Акту формы «С» и технологической карте формы «Д»:

От имени Обслуживающей компании:

Ф.И.О. _____

Дата: _____

Подпись: _____

От имени Перевозчика

Ф.И.О. _____

Дата: _____

Подпись: _____

Распространение копий: Представитель Перевозчика, Обслуживающая компания.

СТАТЬЯ 8. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН И ВОЗМЕЩЕНИЕ УБЫТКОВ (IATA SGHA 2013)

В настоящей Статье любые ссылки на:

- (a) Перевозчика или Обслуживающую компанию распространяются на их служащих, обслуживающий персонал, агентов и субподрядчиков;
- (b) "оборудование для наземного обслуживания" означают все оборудование, используемое для выполнения наземного обслуживания, указанное в Приложении А, как стационарное, так и мобильное, и
- (c) "действие или бездействие" включают действия и бездействие, совершенные по неосторожности.

8.1 За исключением того, что указано в Подстатьях 8.5 и 8.6 настоящего Соглашения, Перевозчик не предъявляет никаких претензий Обслуживающей компании и освобождает ее на условиях, изложенных ниже, от любой юридической ответственности по требованиям или искам и от любых связанных с этим расходов и издержек, в отношении:

- (a) задержки, телесного повреждения или смерти лиц, которые перевозятся или должны быть перевезены Перевозчиком;
- (b) телесного повреждения или смерти служащего Перевозчика;
- (c) повреждения, задержки или потери багажа, груза или почты, которые перевозятся или должны быть перевезены Перевозчиком;
- (d) повреждения или потери имущества, принадлежащего, находящегося в распоряжении Перевозчика, либо используемого от его имени, а также любых связанных с этим убытков или ущерба;

которые могут возникнуть в результате действия или бездействия Обслуживающей компании при исполнении настоящего Соглашения, кроме случаев, когда налицо намерение вызвать ущерб, смерть, задержку, телесное повреждение или потерю имущества, либо когда такое действие совершено по халатности и с осознанием того, что вероятным результатом станет ущерб, смерть, задержка, телесное повреждение или потеря имущества.

ПРИ УСЛОВИИ, ЧТО все претензии и иски, возникающие по настоящему Соглашению, будут рассмотрены Перевозчиком; и

ТАКЖЕ ПРИ УСЛОВИИ, ЧТО Обслуживающая компания безотлагательно уведомляет Перевозчика о любых претензиях или исках и оказывает ему такое содействие, какое он может обоснованно потребовать.

ТАКЖЕ ПРИ УСЛОВИИ, ЧТО, если какая-либо услуга, предоставляемая Обслуживающей компанией по данному Договору и связанная с перевозкой Перевозчиком пассажиров, багажа или грузов, должна была бы входить в сферу применения ограничений ответственности, определяемых Варшавской конвенцией и(ли) Монреальской конвенцией (1999) в действующих редакциях, если бы такое действие или бездействие было совершено Перевозчиком, но суд счёл эти ограничения неприменимыми к такому действию или бездействию, совершённое Обслуживающей компанией при исполнении настоящего Договора, то после такого решения суда возмещение Обслуживающей компании со стороны Перевозчика по данному Договору ограничивается размером, не превышающим тот, в котором Перевозчик несёт бы ответственность, если бы он совершил такое действие или бездействие.

8.2 Перевозчик обязуется не предъявлять каких-либо исков Обслуживающей компании в отношении ущерба, смерти, задержки, телесного повреждения или убытков, нанесенных третьим сторонам в процессе эксплуатации воздушного судна Перевозчика в результате действия или бездействия Обслуживающей компании при исполнении настоящего Соглашения, кроме случаев, когда имелось намерение вызвать ущерб, смерть, задержку, телесное повреждение или потерю имущества, либо когда это действие совершено по неосторожности и с осознанием того, что вероятным результатом станет ущерб, смерть, задержка, телесное повреждение или потеря имущества.

8.3 (a) Независимо от положений Подстатьи 8.1, в случае возбуждения исков, возникших в связи с наземной транспортировкой, которая предоставляется от имени Перевозчика и является частью операции по погрузке/посадке или разгрузке/высадке и/или предусматривается Договором Перевозчика о воздушных перевозках, размер возмещенного ущерба не должен превышать пределы, установленные в вышеупомянутом Договоре о воздушных перевозках.

(b) В случае возбуждения исков, возникших в связи с наземной транспортировкой, которая предоставляется не от имени Перевозчика и/или не является частью операции по погрузке/посадке или разгрузке/высадке и/или не предусматривается договором Перевозчика о воздушных перевозках, положения об отказе от претензий и о возмещении ущерба в соответствии с настоящим Соглашением не применяются.

8.4 Обслуживающая компания обязуется не предъявлять никаких претензий Перевозчику и освобождает его (как это предусмотрено ниже) от любой юридической ответственности по требованиям или искам, включая вытекающие из этого расходы и издержки, в отношении:

- (a) телесного повреждения или смерти кого-либо из служащих Обслуживающей компании, ее сотрудников, агентов или субподрядчиков; и
- (b) повреждения или потери имущества, принадлежащего Обслуживающей компании, находящегося в ее распоряжении или используемого от ее имени, а также любых связанных с этим убытков или ущерба;

которые возникают в результате действия или бездействия Перевозчика при исполнении настоящего Соглашения, кроме случаев, когда имелось намерение вызвать ущерб, смерть, задержку, телесное повреждение или потерю имущества, либо когда это действие совершено по неосторожности и с осознанием того, что вероятным результатом станет ущерб, смерть, задержка, телесное повреждение или потеря имущества.

8.5 Независимо от положений Подстатьи 8.1 (d), Обслуживающая компания возместит Перевозчику убытки или ущерб, связанные с воздушным судном Перевозчика, явившиеся результатом небрежной эксплуатации наземного оборудования при обслуживании самолета, ОДНАКО ПРИ НЕПРЕМЕННОМ УСЛОВИИ, что предел ответственности Обслуживающей компании по возмещению указанного убытка или ущерба в отношении воздушного судна Перевозчика не должен превышать сумму, указанную в Приложении/ях Б, которая ни при каких обстоятельствах не должна превышать 1 500 000 долларов США, за исключением того, что убыток или ущерб по любому случаю в размере менее 3 000 долларов США не подлежит возмещению.

Во избежание различной интерпретации, за исключением прямо сказанного, положения настоящей Подстатьи 8.5 не оказывают влияния и не наносят ущерба общему смыслу положений Подстатьи 8.1, в том числе и принципу, по которому Перевозчик отказывается от претензий в отношении Обслуживающей компании и обязуется возместить ей любую задолженность в отношении каких-либо или всех возможных убытков или ущерба, возникших по какой бы то ни было причине.

GROUND HANDLING CHARGE NOTE

Handling company: _____ № _____

Airport: _____ Type of aircraft: _____ Aircraft registration: _____ Flight No _____

Arrival:
Date/Local time: _____

Schedule: _____ / _____

Actual: _____ / _____

Departure:
Date/Local time: _____

Schedule: _____ / _____

Actual: _____ / _____

Carrier:

Address: _____

e.mail: _____

Payer: (Company name)

Address: _____

e.mail: _____

Form of payment: _____

The Handling company provide ground handling services at the _____ International Airport in accordance with the technological sheet of the Form "D".

I hereby certify, as authorized representative of the Carrier, that I recognize and accept the liability conditions of the IATA Standard Ground Handling Agreement, (as stated in full on the reverse) for the performance of the services requested by the Carrier.

Confirmation for acceptance of conditions and for receipt of services in accordance with the technological sheet of the Form "D" and Act of the Form "C".

For and on behalf of the Handling company:

Name: _____

Date: _____

Signature: _____

For and on behalf of the Carrier:

Name: _____

Date: _____

Signature: _____

Copies' Distribution: Carrier's Representative, Handling company.

Article 8 LIABILITY AND INDEMNITY (IATA SGHA 2013)

In this Article, all references to:

- (a) “the Carrier” or “the Handling Company” shall include their employees, servants, agents and subcontractors;
- (b) “ground support equipment” shall mean all equipment used in the performance of ground handling services included in Annex A, whether fixed or mobile, and
- (c) “act or omission” shall include negligence.

8.1 Except as stated in Sub-Articles 8.5 and 8.6, the Carrier shall not make any claim against the Handling Company and shall indemnify it (subject as hereinafter provided) against any legal liability for claims or suits, including costs and expenses incidental thereto, in respect of:

- (a) delay, injury or death of persons carried or to be carried by the Carrier;
- (b) injury or death of any employee of the Carrier;
- (c) damage to or delay or loss of baggage, cargo or mail carried or to be carried by the Carrier, and
- (d) damage to or loss of property owned or operated by, or on behalf of, the Carrier and any consequential loss or damage;

arising from an act or omission of the Handling Company in the performance of this Agreement unless done with intent to cause damage, death, delay, injury or loss or recklessly and with the knowledge that damage, death, delay, injury or loss would probably result.

Provided that all claims or suits arising hereunder shall be dealt with by the Carrier; and

Provided also that the Handling Company shall notify the Carrier of any claims or suits without undue delay and shall furnish such assistance as the Carrier may reasonably require. Provided also that where any of the services performed by the Handling Company hereunder relate to the carriage by the Carrier of passengers, baggage or cargo, then if the limitations of liability imposed by the Warsaw Convention and/or the Montreal Convention (1999) as applicable and as amended from time to time would have applied if any such act or omission had been committed by the Carrier but are held by a Court not to be applicable to such act or omission committed by the Handling Company in performing this Agreement then upon such decision of the Court the indemnity of the Carrier to the Handling Company hereunder shall be limited to an amount not exceeding the amount for which the Carrier would have been liable if it had committed such act or omission.

8.2 The Carrier shall not make any claim against the Handling Company in respect of damage, death, delay, injury or loss to third parties caused by the operation of the Carrier’s Aircraft arising from an act or omission of the Handling Company in the performance of this Agreement unless done with intent to cause damage, death, delay, injury or loss or recklessly and with knowledge that damage, death, delay, injury or loss would probably result.

8.3 (a) Notwithstanding the provisions of Sub-Article 8.1, in the case of claims arising out of surface transportation which is provided on behalf of the Carrier and is part of the operation of loading/embarking or unloading/disembarking and/or is covered by the Carrier’s Contract of Carriage the indemnity shall not exceed the limits specified in the said Contract of Carriage.

(b) In the case of claims arising out of surface transportation which is not provided on behalf of the Carrier and/or is not part of the operation of loading/embarking or unloading/disembarking and/or is not covered by the Carrier’s Contract of Carriage the waiver and indemnity herein contained shall not apply.

8.4 The Handling Company shall not make any claim against the Carrier and shall indemnify it (subject as hereinafter provided) against any legal liability for claims or suits, including costs and expenses incidental thereto, in respect of:

- (a) injury to or death of any employees of the Handling Company; and
- (b) damage to or loss of property owned or operated by, or on behalf of, the Handling Company and any consequential loss or damage;

arising from an act or omission of the Carrier in the performance of this Agreement unless done with intent to cause damage, death, delay, injury or loss or recklessly and with knowledge that damage, death, delay, injury or loss would probably result.

8.5 Notwithstanding Sub-Article 8.1(d), the Handling Company shall indemnify the Carrier against any physical loss of or damage to the Carrier’s Aircraft caused by the Handling Company’s negligent act or omission provided always that the Handling Company’s liability shall be limited to any such loss of or damage to the Carrier’s Aircraft in an amount not exceeding the level of deductible under the Carrier’s Hull All Risk Policy which shall not, in any event, exceed USD 1,500,000 except that loss or damage in respect of any incident below USD 3,000 shall not be indemnified. For the avoidance of doubt, save as expressly stated, this Sub-Article 8.5 does not affect or prejudice the generality of the provisions of Sub-Article 8.1 including the principle that the Carrier shall not make any claim against the Handling Company and shall indemnify it against any liability in respect of any and all consequential loss or damage howsoever arising.